



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 371

Seduta del

Sitzung vom

05/07/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Vizegeneralsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Johann Neumair

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

AREA GIOVANI – ANNO 2021

BEREICH JUGEND – JAHR 2021-05-20

**CONTRIBUTO ALLA COOPERATIVA TALIA
PER LA REALIZZAZIONE DEL PROGETTO
"BUNKER UNPLUGGED" ANNO 2021
(CDR 400 COD. RESP.420 CAP.
06021.04.040100 - € 6.000,00 ANNO
2021)**

**BEITRAG AN DER GENOSSENSCHAFT
TALIA FÜR DIE ORGANISATION DES
PROJEKTS "BUNKER UNPLUGGED" JAHR
2021 - (CDR 400 KOD VER. 420 KAP.
06021.04.040100 - € 6.000,00 JAHR
2021)**

<p>Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.</p>	<p>Der Vizebürgermeister Luis WALCHER, die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.</p>
<p>Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di attivazione di servizi in favore di diversi gruppi sociali e nel caso di specie nell'ambito delle politiche giovanili;</p>	<p>Vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Aktivierung von Diensten zugunsten verschiedener Sozialgruppen und in diesem Fall im Bereich der Jugendpolitik</p>
<p>che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino;</p>	<p>Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die horizontale Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt;</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Rechnungsjahr 2021-2023 genehmigt hat.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 – 2023 genehmigt worden ist</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 – 2023 aktualisiert worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021 – 2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021 – 2023 genehmigt worden ist.</p>
<p>visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, dello sviluppo di comunità, delle pari opportunità e dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 76 del 26.11.2019;</p>	<p>gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 76 vom 26.11.2019, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Soziale und Gesundheitsleistungen, Leistungen für Familien und Jugendliche sowie Leistungen auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen Zusammenarbeit zur Entwicklungshilfe erbringen genehmigt wurde;</p>
<p>Visti gli articoli 1 (comma 4 e 5) e 7 del regolamento;</p>	<p>Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 4 und 5) und Art. 7 der Ordnung;</p>
<p>visti i criteri approvati dalla Giunta Municipale con delibera G.M. n. 702 del 10.12.2018;</p>	<p>Einsicht genommen in die vom Stadtrat mit Beschluss Nr. 702 vom 10.12.2018</p>

genehmigten Kriterien;

considerato che la Cooperativa Talia di Bolzano promuove attività di promozione sociale e di prevenzione del disagio giovanile a livello cittadino;

in Anbetracht, dass der Genossenschaft Talia aus Bozen Tätigkeiten zur Sozialförderung und der Vorbeugung des Missbehagen bei Jugendlichen auf Stadtebene vorschlägt;

considerato che la Cooperativa ha presentato domanda di contributo il 11.06.2021 prot. 135394 per il progetto "Bunker Unplugged";

in Anbetracht, dass der Genossenschaft am 11.06.2021 Prot. 135394 Beitragsgesuch für das Projekt „Bunker Unplugged“ eingereicht hat;

considerato che la cooperativa Talia gestisce il Bunker H dal 2013 e dopo averlo predisposto per i visitatori, lo stesso è disponibile per guide, concerti, teatro e mostre;

In Anbetracht, dass die Genossenschaft Talia den Bunker H seit 2013 führt und dass er nach der Vorbereitung für die Besucher auch für Besichtigungen, Konzerte, Theater und Ausstellungen zur Verfügung steht;

considerato che all'interno vi sono spazi anche particolarmente ampi per ogni tipo di manifestazione culturale.

In seinem Innern sind auch große Räumigkeiten für jeweilige kulturelle Veranstaltungen vorhanden

considerato che il progetto prevede la realizzazione di concerti in 6 serate con 12 giovani artisti talenti emergenti provenienti sia dalla Provincia di Bolzano che dalla provincia di Trento. (agosto-settembre)

in Anbetracht, dass das Projekt die Realisierung von 6 Konzerten an sechs Abenden mit 12 jungen Künstlern aus der Provinz Bozen und aus der Provinz Trient (August- September) vorsieht. Jeden Abend wird ein Künstler aus Trient und einer aus Südtirol auftreten. Es soll somit eine Bindung zwischen den Jugendlichen, den Künstlern und dem Gebiet gegründet werden. Eine einzigartige Atmosphäre wird mit Kerzen, Musik, Sofas erzeugt und in den frischen Sälen des Bunkers geteilt

Ogni serata avrà come ospite un artista del Trentino e uno dell'Alto Adige. Grazie a questo, l'idea è quella di creare un legame tra i giovani, gli artisti e i territori e di proporre un ambiente ed un'atmosfera unica tra candele, musica, divanetti, il tutto condiviso nelle sale fresche del Bunker

vista la richiesta, corredata del piano finanziario, inoltrato dalla Cooperativa Talia intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per il progetto specifico per l'anno 2021;

Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die vom Genossenschaft Talia eingereicht wurde, und zum Zweck hat mit einen Beitrag, die Kosten für das spezifische Projekt zur Förderung für das Jahr 2021 teilweise zu decken;

visto il preventivo presentato per il progetto con uscite per l'importo di Euro 6.800,00, entrate per l'importo di Euro 500,00 ed un disavanzo di Euro 6.300,00;

Es wurde in den Kostenvoranschlag des Projekts Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 6.800,00 Euro, Einnahmen in Höhe von 500,00 Euro und einem Fehlbetrag von 6.300,00 Euro.

ritenuto di sostenere il progetto assegnando alla Cooperativa Talia di Bolzano un contributo di Euro 6.000,00;

Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt zu unterstützen und der Genossenschaft Talia aus Bozen einen Beitrag in Höhe von 6.000,00 Euro zu gewähren;

sentito il parere favorevole della Commissione ai Giovani e Sviluppo di Comunità in data 23.06.2021 (5 favorevoli, 1 contrario)

Nach positiven Anhören der Kommission für Jugend und Gemeinschaftsbildung am 23.06.2021 (5 Jastimmen, 1 Neinstimmen);

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu

pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**la Giunta Municipale
ad unanimità di voti
delibera**

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa di € 6.000,00 a titolo di contributo per progetto specifico alla Cooperativa Talia, per i motivi esposti in premessa;

2. di prendere atto che il relativo saldo verrà liquidato con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

3. di imputare la spesa totale di € 6.000,00 al cap. 06021.04.040100 come da seguente tabella.

4. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

5. di prendere atto che vengono indicate nella tabella la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità IVA

6. di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig,**

1. Die Gesamtausgabe von 6.000,00 € als Beitrag für die Durchführung des spezifischen Projektes an der Genossenschaft Talia aus den in der Prämisse genannten Gründen, zu genehmigen

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag durch das Amt für für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;

3. Die Ausgabe von 6.000,00 € bei Kapitel 06021.04.040100 wird gemäß beiliegendem Verzeichnis verbucht.

4. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

5. Zur Kenntnis zu nehmen, dass im Verzeichnis angeführt ist, ob die Vereine - Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWSt. absetzbar ist.

6. Der obgenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben

Codice Fiscale Steuernr.	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschuss 50%	Saldo Restbetrag	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbehalt unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
		ANNO ESIGIBILITA' 2021	ANNO ESIGIBILITA' 2021	SI/JA	NO / NEIN		
02717770214	Cooperativa Talia	3.000,00	3.000,00		X	6.000,00	60200

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Vice Segretario Generale
Der Vizeregensekretär**

Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
